

τοῦ Ναθαὺμ τοῦ Δαυὶδ 32 τοῦ Ἰεσσαὶ τοῦ Ἰωβῆδ τοῦ Βόος  
 il Natan il Davide il Iesse il Iobed il Boos  
 τοῦ Σαλὰ τοῦ Ναασσῶν 33 τοῦ Ἀμιναδὰβ τοῦ Ἀδμὶν τοῦ Ἀρνὶ  
 il Sala il Naasson il Aminadab il Admin il Arni  
 τοῦ Ἑσρῶμ τοῦ Φάρες τοῦ Ἰούδα 34 τοῦ Ἰακῶβ τοῦ Ἰσαὰκ  
 il Esrom il Fares il Giuda il Guacobbe il Isacco  
 τοῦ Ἀβραὰμ τοῦ Θάρα τοῦ Ναχώρ 35 τοῦ Σερούχ τοῦ Ῥαγαὺ  
 il Abramo il Tara il Nacor il Seruc il Ragu  
 τοῦ Φάλεκ τοῦ Ἑβερ τοῦ Σαλὰ 36 τοῦ Καϊνὰμ τοῦ Ἀρφαξὰδ  
 il Falec il Eber il Sala il Cainam il Arpaxad  
 τοῦ Σῆμ τοῦ Νῶε τοῦ Λάμεχ 37 τοῦ Μαθουσαλὰ τοῦ Ἐνώχ  
 il Sem il Noè il Lamec il Matusela il Enoc  
 τοῦ Ἰάρετ τοῦ Μαλελεήλ τοῦ Καϊνὰμ 38 τοῦ Ἐνώς τοῦ Σῆθ  
 il Iaret il Malalel il Cainam il Enos il Set  
 τοῦ Ἀδὰμ τοῦ Θεοῦ.  
 il Adamo il Dio.

## 4

1 Ἰησοῦς δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ  
 Gesù ma pieno spirito santo gira sotto da il  
 Ἰορδάνου καὶ ἤγετο ἐν τῷ πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ 2 ἡμέρας  
 Giordano e condotto in il spirito in il deserto giorni  
 τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου. Καὶ οὐκ ἔφαγεν  
 quaranta provocato da il diavolo. E non mangiava  
 οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν  
 niente in i giorni quelli e completati essi  
 ἐπείνασεν. 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ,  
 soffre la fame. disse ma a lui il diavolo: se figlio sei il Dio,  
 εἶπε τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα γένηται ἄρτος. 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς  
 dici la pietra questa affinché diviene pane. e risponde presso  
 αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς· γέγραπται ὅτι οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται  
 lui il Gesù: scritto che non sopra pane solo vivente  
 ὁ ἄνθρωπος. 5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς  
 il uomo. E portato su lui presenta a lui tutti i  
 βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμή<sup>82</sup> χρόνου 6 καὶ εἶπεν αὐτῷ  
 regni la terra abitata in stigma tempo e disse a lui  
 ὁ διάβολος· σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν  
 il diavolo: tuo darò la autorità questa tutta insieme e la  
 δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ὧς ἂν θέλω δίδωμι  
 gloria esse, che mia consegnata e quale se voglio dò  
 αὐτήν· 7 σὺ οὖν ἂν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ  
 essa! tu dunque se inchinandoti nello sguardo mio, sarà tua  
 πᾶσα. 8 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· γέγραπται·  
 tutta. e rispondendo il Gesù disse a lui: scritto:

<sup>82</sup> στιγμή - un punto, un momento, un attimo di tempo, un istante, da un verbo che significa pungere, da cui stigmatē